

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 2.05

"Chapter Five: Dig Dug"

Nancy et Jonathan échangent leurs théories sur le complot contre un nouvel allié, alors que Eleven cherche une personne de son passé. «Bob le cerveau» s'attaque à un problème difficile.

ÉCRIT PAR:

Jessie Nickson-Lopez

RÉALISÉ PAR:

Andrew Stanton

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

1

00:00:16,975 --> 00:00:17,934
Salut, ici Jim.

2

00:00:18,018 --> 00:00:20,729
Je dois être en train
de faire un truc incroyable...

3

00:01:13,073 --> 00:01:17,535
C'est comme si je ressentais
ce que ressent le monstre de l'ombre.

4

00:01:18,620 --> 00:01:20,497
Je vois ce qu'il voit.

5

00:01:21,122 --> 00:01:22,373
Dans le monde à l'envers ?

6

00:01:23,958 --> 00:01:28,254
Une partie de lui est là-bas.
Mais il est ici aussi.

7

00:01:29,798 --> 00:01:33,093
- Ici, dans cette maison ?
- Oui, et...

8

00:01:35,345 --> 00:01:36,596
en moi.

9

00:01:37,013 --> 00:01:41,518
C'est comme s'il se propageait
de plus en plus dans Hawkins.

10

00:01:42,143 --> 00:01:45,522
Et plus il s'étend,
plus je me sens connecté à lui.

11

00:01:45,605 --> 00:01:47,690
Et plus tu as de souvenirs immédiats.

12

00:01:47,774 --> 00:01:51,486
Au début,
je le sentais juste au niveau de la nuque.

13

00:01:52,195 --> 00:01:54,155
Je savais même pas qu'il était là.

14

00:01:55,365 --> 00:01:57,325
C'est comme quand tu fais un rêve

15

00:01:57,909 --> 00:02:00,870
et que tu t'en souviens
que si tu te concentres.

16

00:02:01,704 --> 00:02:02,914
C'était comme ça.

17

00:02:04,082 --> 00:02:05,208
Mais maintenant...

18

00:02:06,334 --> 00:02:09,921
je m'en souviens... tout le temps.

19

00:02:12,632 --> 00:02:13,675
Peut-être que...

20

00:02:14,384 --> 00:02:16,636
- c'est une bonne chose.
- Quoi ?

21

00:02:16,719 --> 00:02:18,263
Réfléchis, Will.

22

00:02:18,346 --> 00:02:22,851
T'es comme un espion. Un super-espion
qui espionne le monstre de l'ombre.

23

00:02:24,394 --> 00:02:29,482
Si tu sais ce qu'il voit et ressent,
on l'arrêtera peut-être comme ça.

24

00:02:30,400 --> 00:02:33,319
Peut-être que tout ça arrive
pour une raison.

25

00:02:34,404 --> 00:02:37,991
- Tu crois vraiment ?
- Oui. Vraiment.

26

00:02:45,373 --> 00:02:48,084
Et s'il comprend qu'on l'espionne ?

27

00:02:49,794 --> 00:02:51,838
- Et qu'il fait pareil ?
- Ça n'arrivera pas.

28

00:02:53,882 --> 00:02:55,216
Comment le sais-tu ?

29

00:02:56,593 --> 00:02:57,677
On l'en empêchera.

30

00:04:35,149 --> 00:04:36,985
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

31

00:05:25,158 --> 00:05:30,079
CHAPITRE CINQ : DIG DUG

32

00:06:11,412 --> 00:06:14,040
On voudrait une chambre.

33

00:06:14,123 --> 00:06:15,541
On a ça.

34

00:06:16,334 --> 00:06:19,253
Un ou deux lits ?

35

00:06:19,337 --> 00:06:20,421
Deux.

36

00:06:36,312 --> 00:06:37,230
Nancy...

37

00:06:38,314 --> 00:06:39,315
j'éteins ou pas ?

38

00:06:41,567 --> 00:06:44,404
- Quoi ?
- Rien. C'est juste que...

39

00:06:45,905 --> 00:06:47,365
ça me rappelle des choses.

40

00:06:49,951 --> 00:06:50,827
Oui.

41

00:06:53,579 --> 00:06:55,081
Tu ne trouves pas ça bizarre ?

42

00:06:55,748 --> 00:06:56,707
De quoi ?

43

00:06:56,791 --> 00:06:59,585
Qu'on se voit
que quand la fin du monde est proche.

44

00:06:59,669 --> 00:07:00,920
C'est pas la fin du monde.

45

00:07:01,921 --> 00:07:03,005
On dirait que si.

46

00:07:09,637 --> 00:07:10,805
Tu as encore la tienne ?

47

00:07:12,390 --> 00:07:13,266
Oui.

48

00:07:14,600 --> 00:07:16,018
La mienne est plus grande.

49

00:07:17,311 --> 00:07:19,480
- Félicitations.
- Merci.

50

00:07:38,166 --> 00:07:39,250
Qu'est-il arrivé ?

51

00:07:40,835 --> 00:07:41,878
Comment ça ?

52

00:07:43,838 --> 00:07:44,839
Nous deux ?

53

00:07:48,092 --> 00:07:50,094
Quand tout s'est terminé, tu as...

54

00:07:52,513 --> 00:07:53,848
disparu.

55

00:07:58,311 --> 00:08:00,354
Will avait besoin de moi.

56

00:08:04,108 --> 00:08:05,735
Et Steve...

57

00:08:08,029 --> 00:08:09,030
J'ai attendu.

58

00:08:10,114 --> 00:08:12,074
Un mois, c'est tout.

59

00:08:19,749 --> 00:08:21,209
Je veux que tu éteignes.

60

00:08:48,569 --> 00:08:50,363
Will, qu'y a-t-il ?

61

00:08:59,747 --> 00:09:00,665
Maman ?

62

00:09:03,876 --> 00:09:05,461
- Maman ?
- Oui ?

63

00:09:07,004 --> 00:09:09,590
- Je l'ai vu.
- Qui ça, mon chéri ?

64

00:09:09,966 --> 00:09:10,800
Hopper.

65

00:09:12,093 --> 00:09:13,553
Je crois qu'il a des ennuis.

66

00:09:15,596 --> 00:09:17,098
Qu'il va mourir.

67

00:10:01,892 --> 00:10:03,102
Merde !

68

00:11:06,415 --> 00:11:07,708
Ça suffit, Erica.

69

00:11:10,169 --> 00:11:11,003
Papa ?

70

00:11:13,005 --> 00:11:16,467
Quand maman t'en veut,
comment tu fais pour que ça passe ?

71

00:11:17,510 --> 00:11:19,929
Excellente question.
Comment tu fais, chéri ?

72

00:11:20,012 --> 00:11:22,098
D'abord, je m'excuse.

73

00:11:22,807 --> 00:11:25,434
Puis j'achète à ta mère ce qu'elle veut.

74

00:11:25,518 --> 00:11:26,936
Même si elle a tort ?

75

00:11:28,312 --> 00:11:29,730
Elle n'a jamais tort.

76

00:11:30,523 --> 00:11:31,357
Exact.

77

00:11:35,319 --> 00:11:37,238
- Tu n'as pas faim ?
- Non.

78

00:11:38,906 --> 00:11:39,949
Où vas-tu ?

79

00:11:41,117 --> 00:11:43,119
Je vais rejoindre Dustin.

80

00:11:46,747 --> 00:11:47,581
Désolée.

81

00:12:02,555 --> 00:12:03,764
Miaou !

82

00:12:04,765 --> 00:12:05,808
Miaou !

83

00:12:14,942 --> 00:12:18,028
Dustin, tu es sûr
qu'elle n'est pas dans ta chambre ?

84

00:12:18,988 --> 00:12:20,656
Si vous voulez appeler...

85

00:12:20,740 --> 00:12:23,743
Merci beaucoup, M. McCorkle.

86

00:12:23,826 --> 00:12:25,745
Vous nous sauvez la vie.

87

00:12:25,828 --> 00:12:29,206
Bien, super. Merci. Bonne journée.

88

00:12:29,290 --> 00:12:31,292
Au revoir. Oui. Vous aussi.

89

00:12:33,002 --> 00:12:34,420
Excellente nouvelle.

90

00:12:34,503 --> 00:12:35,796
Ils l'ont trouvée ?

91

00:12:35,880 --> 00:12:39,049
Non. Mais ils l'ont vue traîner
vers Loch Nora.

92

00:12:40,134 --> 00:12:42,303
Comment la pauvre a fini là-bas ?

93

00:12:42,386 --> 00:12:45,014
Elle a dû se perdre.
Mais ils vont la chercher.

94

00:12:45,097 --> 00:12:47,349
Je reste ici,
au cas où ils rappelleraient.

95

00:12:47,433 --> 00:12:50,269
Tu vas les aider à chercher, d'accord ?

96

00:12:50,352 --> 00:12:53,063
Fais-moi un câlin. Va la chercher.

97

00:12:53,147 --> 00:12:54,398
Tu vas la retrouver.

98

00:12:54,482 --> 00:12:56,066
- On peut la retrouver.
- Oui.

99

00:12:56,358 --> 00:12:57,276
Je t'aime.

100

00:12:57,860 --> 00:12:59,403
- Moi aussi.
- Moi, je t'aime.

101

00:12:59,487 --> 00:13:00,863
- Je t'aime.
- Vas-y.

102

00:13:01,489 --> 00:13:02,490

Allez.

103

00:13:35,731 --> 00:13:39,109

Darte, c'est l'heure du petit-déjeuner.

104

00:13:44,573 --> 00:13:45,950

Oh mon Dieu !

105

00:13:48,202 --> 00:13:49,078

Merde !

106

00:14:05,803 --> 00:14:07,972

Allez. Je sais que tu as faim.

107

00:14:10,224 --> 00:14:12,184

Oui. C'est ça.

108

00:14:21,902 --> 00:14:22,778

Oui.

109

00:14:36,792 --> 00:14:37,626

Merde !

110

00:15:07,907 --> 00:15:10,451

Désolé. Tu as mangé mon chat.

111

00:15:15,497 --> 00:15:17,708

Bien. Je crois qu'on y est.

112

00:15:17,791 --> 00:15:19,627

Cinq cent quinze Larrabee ?

113

00:15:21,128 --> 00:15:22,129

Oui.

114

00:15:22,796 --> 00:15:24,006

Cinq-quinze.

115

00:15:24,965 --> 00:15:26,800
"Cinq-quinze", c'est ça.

116
00:15:29,178 --> 00:15:30,054
Merci.

117
00:15:32,097 --> 00:15:34,141
Présente tes excuses à ta mère.

118
00:15:34,934 --> 00:15:36,685
Elle doit être morte de peur.

119
00:15:38,187 --> 00:15:40,856
- Ça fait combien de temps ?
- Longtemps.

120
00:16:26,610 --> 00:16:28,696
Allez-vous-en ! Ça ne m'intéresse pas !

121
00:16:35,786 --> 00:16:37,746
Je ne veux pas de tes biscuits, petite !

122
00:16:37,830 --> 00:16:40,416
- Quoi ?
- Ou de ton charabia religieux.

123
00:16:40,499 --> 00:16:42,334
Quoi que tu vendes, je n'achète pas.

124
00:17:01,478 --> 00:17:03,647
Je veux voir maman.

125
00:17:21,915 --> 00:17:22,875
Arc-en-ciel.

126
00:17:24,251 --> 00:17:26,754
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Maman ?

127
00:17:27,337 --> 00:17:30,049
Respire. Tournesol.

128

00:17:30,132 --> 00:17:31,717
Arc-en-ciel.

129

00:17:31,800 --> 00:17:34,803
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Maman, tu m'entends ?

130

00:17:34,887 --> 00:17:37,264
Quatre cent cinquante. Respire.

131

00:17:39,058 --> 00:17:40,059
Tournesol.

132

00:17:40,726 --> 00:17:41,810
Arc-en-ciel.

133

00:17:42,478 --> 00:17:45,064
Maman ? C'est moi...

134

00:17:47,191 --> 00:17:48,192
Jane.

135

00:17:50,194 --> 00:17:51,236
Je suis là.

136

00:17:55,824 --> 00:18:01,413
Respire. Tournesol.
Arc-en-ciel. Quatre cent cinquante.

137

00:18:02,164 --> 00:18:04,792
Respire. Tournesol.

138

00:18:04,875 --> 00:18:06,376
Qu'est-ce qu'elle a ?

139

00:18:07,586 --> 00:18:08,754
Quatre cent cinquante.

140

00:18:23,310 --> 00:18:28,565
- Tu es sûre que c'est ici ?
- "3833." Oui.

141

00:18:30,526 --> 00:18:31,527

Bien.

142

00:18:43,372 --> 00:18:45,124

LAISSEZ LA PORTE FERMÉE

143

00:18:49,378 --> 00:18:50,629

Regardez la caméra.

144

00:18:52,881 --> 00:18:55,134

- La caméra.

- Quelle caméra ?

145

00:18:55,217 --> 00:18:59,179

Pas l'interphone.

Au-dessus de vous, à droite.

146

00:19:05,352 --> 00:19:09,189

Nancy Wheeler. Jonathan Byers.

Vous êtes loin de chez vous.

147

00:19:24,163 --> 00:19:26,915

Vous n'avez pas fait la route

pour me parler de l'ours

148

00:19:26,999 --> 00:19:29,251

dans le jardin du jeune Harrington ?

149

00:19:30,127 --> 00:19:31,587

On m'en a déjà parlé.

150

00:19:43,724 --> 00:19:46,143

Jetez un œil. Allez, ne soyez pas timides.

151

00:19:51,064 --> 00:19:53,192

J'ai suivi 200 pistes,

152

00:19:53,275 --> 00:19:56,570

essentiellement fausses,
mais c'est toujours comme ça.

153

00:19:57,487 --> 00:20:00,115
Je sais tout ce qu'a fait Barbara
ce jour-là,

154

00:20:00,199 --> 00:20:02,075
avec qui elle a parlé.

155

00:20:02,159 --> 00:20:05,078
La réponse à ce qui lui est arrivé
est quelque part ici.

156

00:20:05,162 --> 00:20:09,041
Soyez-en sûrs.
Je dois juste faire les bons liens.

157

00:20:09,124 --> 00:20:10,542
La chronologie est fausse.

158

00:20:11,585 --> 00:20:12,586
Pardon ?

159

00:20:13,795 --> 00:20:15,547
Votre chronologie est fausse.

160

00:20:16,423 --> 00:20:21,470
Et la fille au crâne rasé n'est pas russe.
Elle vient du labo de Hawkins.

161

00:20:21,929 --> 00:20:23,263
Elle s'appelait Onze.

162

00:20:23,347 --> 00:20:25,557
Vous feriez bien de vous asseoir.

163

00:20:34,233 --> 00:20:35,400
T'as une heure. Après...

164

00:20:35,484 --> 00:20:39,154
- Je rentre à pied. Je sais.
- Arrête de répondre, merdeuse.

165

00:20:50,832 --> 00:20:52,918
HORS SERVICE

166
00:20:53,835 --> 00:20:55,254
Désolé, Road Warrior.

167
00:20:55,963 --> 00:20:56,964
Qu'est-il arrivé ?

168
00:20:57,798 --> 00:21:00,759
Court-circuit dans la carte mère.
C'est la poisse.

169
00:21:01,134 --> 00:21:03,679
T'inquiète,
j'ai une autre machine à l'arrière.

170
00:21:07,975 --> 00:21:08,976
Tiens-moi ça.

171
00:21:11,561 --> 00:21:12,562
RÉSERVÉ AU PERSONNEL

172
00:21:21,571 --> 00:21:24,283
T'as intérêt
à m'avoir ce rancard, Sinclair.

173
00:21:24,366 --> 00:21:25,617
Je t'ai dit que oui.

174
00:21:27,494 --> 00:21:29,496
Pas de trucs indécents, d'accord ?

175
00:21:33,667 --> 00:21:35,210
C'est quoi, ce bordel ?

176
00:21:35,294 --> 00:21:37,296
Désolé. Il me fallait un lieu sûr.

177
00:21:37,838 --> 00:21:40,465
Pour quoi faire ? Être flippant ?

178

00:21:40,549 --> 00:21:43,802
Je vais te dire la vérité
sur ce qui est arrivé l'an dernier.

179

00:21:43,885 --> 00:21:46,513
Si ça se sait,
tu pourrais te faire arrêter.

180

00:21:47,848 --> 00:21:49,141
Voire te faire tuer.

181

00:21:50,225 --> 00:21:52,352
- Quoi ?
- Je dois savoir.

182

00:21:53,103 --> 00:21:55,397
Acceptes-tu ce risque ?

183

00:21:56,106 --> 00:22:00,527
- Mon Dieu ! C'est trop ridicule.
- Acceptes-tu ce risque ?

184

00:22:02,195 --> 00:22:03,071
Oui.

185

00:22:03,780 --> 00:22:04,781
D'accord. Oui.

186

00:22:05,490 --> 00:22:06,700
J'accepte ce risque.

187

00:22:12,581 --> 00:22:13,582
Je t'écoute.

188

00:22:15,167 --> 00:22:16,168
L'an dernier...

189

00:22:18,337 --> 00:22:20,505
Will ne s'est pas perdu dans les bois...

190

00:22:22,507 --> 00:22:25,761

mais quelque part ailleurs.

191

00:22:36,063 --> 00:22:39,316

C'est là que tu l'as vu ?
C'est là que tu as vu Hopper ?

192

00:22:39,399 --> 00:22:41,234

Je crois. Oui.

193

00:22:58,377 --> 00:22:59,378

Ici !

194

00:23:06,510 --> 00:23:09,471

Bon, donc, Hopper est ici ?

195

00:23:09,554 --> 00:23:12,682

Oui. On doit découvrir
où ici se trouve, c'est ça ?

196

00:23:12,766 --> 00:23:13,683

Oui.

197

00:23:13,767 --> 00:23:16,395

Il a dit quelque chose avant de partir ?

198

00:23:17,354 --> 00:23:19,648

Il a parlé de plantes grimpantes.

199

00:23:21,149 --> 00:23:22,150

Hopper.

200

00:23:32,702 --> 00:23:35,914

Surprise ! Je n'ai pas appelé
pour ne pas encombrer la ligne.

201

00:23:35,997 --> 00:23:38,959

On va bien, on n'a besoin de rien.

202

00:23:39,042 --> 00:23:42,921

Quand j'étais malade petit,
et je l'étais sans arrêt,

203

00:23:43,004 --> 00:23:46,174
ces casse-têtes avaient le chic
pour me remettre d'aplomb.

204

00:23:46,842 --> 00:23:48,176
Ils sont super.

205

00:23:48,760 --> 00:23:51,721
- Je pourrais lui apprendre.
- Il dort.

206

00:23:54,891 --> 00:23:56,226
J'attends avec toi ?

207

00:23:56,852 --> 00:23:58,603
Tu tombes mal.

208

00:23:59,229 --> 00:24:02,023
Mais tu sais quoi ? Je t'appelle.

209

00:24:02,649 --> 00:24:03,650
Merci.

210

00:24:04,192 --> 00:24:05,735
- Tu es sûre ?
- Oui.

211

00:24:05,819 --> 00:24:08,738
Dis-lui de m'appeler.
Je suis Bob la Malice, après tout.

212

00:24:13,618 --> 00:24:14,453
Bob !

213

00:24:15,996 --> 00:24:16,997
C'est mon nom.

214

00:24:30,844 --> 00:24:32,679
C'est toi qui as dessiné ça ?

215

00:24:35,807 --> 00:24:38,768

- Pourquoi, exactement ?
- Je t'ai dit les règles.

216
00:24:38,852 --> 00:24:41,396
- Pas de questions.
- Oui.

217
00:24:41,480 --> 00:24:44,483
Tu dois juste nous aider à découvrir...

218
00:24:45,066 --> 00:24:46,526
Bob ?

219
00:24:47,527 --> 00:24:48,528
Viens ici.

220
00:24:51,656 --> 00:24:54,242
Où ça se trouve.

221
00:24:54,701 --> 00:24:56,953
C'est ça, l'objectif : trouver le X.

222
00:24:57,037 --> 00:24:59,623
Qu'y a-t-il au X ? Un trésor de pirate ?

223
00:24:59,706 --> 00:25:01,500
Bob, pas de questions.

224
00:25:07,714 --> 00:25:09,633
Je veux te parler. Attendez.

225
00:25:11,885 --> 00:25:14,221
Joyce, tu peux me parler. Tu le sais.

226
00:25:14,930 --> 00:25:18,433
Quel est le problème, exactement ?

227
00:25:18,517 --> 00:25:19,643
Quel est le problème ?

228
00:25:21,019 --> 00:25:23,897

Joyce, Will a mauvaise mine.

229

00:25:24,231 --> 00:25:25,565
Tu as mauvaise mine.

230

00:25:25,649 --> 00:25:26,566
Que se passe-t-il ?

231

00:25:26,650 --> 00:25:28,360
Rien du tout.

232

00:25:28,443 --> 00:25:30,403
Quoi ? Will fait une crise ?

233

00:25:30,487 --> 00:25:32,614
Non.

234

00:25:32,697 --> 00:25:34,741
Je suis désolé. Je ne...

235

00:25:35,659 --> 00:25:38,828
vois pas en quoi
ça peut vous faire du bien.

236

00:25:39,329 --> 00:25:41,289
Même si je voulais jouer le jeu,

237

00:25:41,373 --> 00:25:44,417
je dois connaître le contexte
pour pouvoir trouver.

238

00:25:45,585 --> 00:25:47,254
- Ou bien...
- Quoi ?

239

00:25:47,337 --> 00:25:50,257
- Qu'y a-t-il ?
- Je connais cette forme.

240

00:25:51,216 --> 00:25:52,384
C'est Lovers' Lake.

241

00:25:55,720 --> 00:25:57,639
Lovers' Lake. J'ai trouvé.

242

00:25:57,722 --> 00:25:59,975
Je comprends. C'est le lac Jordan.

243

00:26:00,058 --> 00:26:03,853
Et si ça, c'est le lac Jordan,
on va sans doute trouver...

244

00:26:03,937 --> 00:26:06,773
Oui, c'est la carrière de Sattler.

245

00:26:06,856 --> 00:26:09,442
Et si on la suit naturellement,

246

00:26:10,318 --> 00:26:11,361
ça conduit à...

247

00:26:12,320 --> 00:26:13,697
la rivière Eno.

248

00:26:13,780 --> 00:26:16,199
Voilà. C'est l'Eno, tu vois ?

249

00:26:17,158 --> 00:26:20,453
Les lignes ne sont pas des routes.

250

00:26:20,537 --> 00:26:22,205
Mais elles font office de routes.

251

00:26:22,289 --> 00:26:26,209
Si on les suit, on voit...
qu'elles ne traversent pas l'eau.

252

00:26:26,835 --> 00:26:28,670
Et c'est ce qui explique tout.

253

00:26:29,838 --> 00:26:33,091
Tu ne vois pas ?
C'est une carte, pas un puzzle.

254

00:26:34,426 --> 00:26:36,011
C'est une carte de Hawkins.

255

00:26:40,307 --> 00:26:41,182
Pas vrai, Will ?

256

00:26:49,065 --> 00:26:50,317
Quelqu'un me reçoit ?

257

00:26:51,151 --> 00:26:54,779
Si vous me recevez,
je suis Jim Hopper, le chef...

258

00:28:13,149 --> 00:28:16,027
Les gars, c'est encore Dustin.

259

00:28:16,111 --> 00:28:20,407
Vous me recevez ? Code rouge.
Je répète, code rouge !

260

00:28:20,490 --> 00:28:23,910
Il faut vraiment que quelqu'un réponde.

261

00:28:25,412 --> 00:28:28,289
Hopper a disparu, et j'ai un code rouge.

262

00:28:29,374 --> 00:28:30,250
Code rouge !

263

00:28:30,333 --> 00:28:32,293
C'est encore Dustin.

264

00:28:32,377 --> 00:28:33,795
Sérieux, j'ai un code rouge.

265

00:28:33,878 --> 00:28:36,172
Tu peux la boucler ?

266

00:28:36,256 --> 00:28:38,007
Erica ? Lucas est là ?

267

00:28:38,091 --> 00:28:41,136
- Où est-il ?
- Je sais pas. Je m'en fiche.

268

00:28:41,219 --> 00:28:42,303
Il est avec Mike ?

269

00:28:42,387 --> 00:28:45,974
Je te l'ai dit,
je sais pas et je m'en fiche.

270

00:28:46,057 --> 00:28:49,853
Dis-lui que c'est super important.
Que j'ai un code...

271

00:28:49,936 --> 00:28:51,020
Un code rouge ?

272

00:28:51,104 --> 00:28:52,814
Oui, un code rouge. C'est ça.

273

00:28:53,690 --> 00:28:55,567
Moi, j'ai un code pour toi.

274

00:28:55,650 --> 00:28:58,903
Il s'appelle le code ferme-ton-clapet.

275

00:29:01,740 --> 00:29:02,741
Erica ?

276

00:29:05,160 --> 00:29:07,746
Aide-moi à comprendre, ma puce.

277

00:29:09,748 --> 00:29:13,543
Tu peux me dire d'où tu viens ?

278

00:29:14,377 --> 00:29:16,004
Où étais-tu, tout ce temps-là ?

279

00:29:20,717 --> 00:29:24,095

Un policier et une femme
te cherchaient, l'an dernier.

280

00:29:25,180 --> 00:29:26,556
Ils t'ont trouvée ?

281

00:29:26,890 --> 00:29:28,308
Elle n'ira jamais mieux,

282

00:29:30,059 --> 00:29:31,060
pas vrai ?

283

00:29:33,688 --> 00:29:35,148
Ils pensent que non.

284

00:29:37,984 --> 00:29:39,486
Mais elle ne souffre pas.

285

00:29:40,403 --> 00:29:42,822
Elle est juste coincée.

286

00:29:43,823 --> 00:29:45,033
Comme dans un rêve.

287

00:29:46,034 --> 00:29:47,494
Un long rêve.

288

00:29:48,912 --> 00:29:49,996
Un beau rêve ?

289

00:29:51,164 --> 00:29:52,123
Je l'espère.

290

00:29:56,294 --> 00:29:57,629
C'est le même rêve ?

291

00:29:58,797 --> 00:29:59,839
On ne sait pas.

292

00:30:00,715 --> 00:30:03,134
Parfois, elle dit d'autres mots.

293

00:30:03,218 --> 00:30:04,719
Mais en général, ceux-ci.

294

00:30:11,518 --> 00:30:13,770
Elle a toujours cru que tu étais en vie.

295

00:30:14,854 --> 00:30:17,690
Que tu rentrerais un jour à la maison.

296

00:30:20,652 --> 00:30:21,653
À la maison ?

297

00:30:22,028 --> 00:30:23,071
Oui.

298

00:31:06,239 --> 00:31:07,198
Joli.

299

00:31:07,782 --> 00:31:12,203
Je peux t'acheter un vrai lit,
et tu peux rester ici avec moi,

300

00:31:12,287 --> 00:31:13,288
si tu veux.

301

00:31:14,038 --> 00:31:15,081
Qu'en dis-tu ?

302

00:31:21,337 --> 00:31:26,342
Je veux t'aider, mais pour cela,
tu dois me parler, d'accord ?

303

00:31:26,968 --> 00:31:29,596
Pas forcément maintenant. Ni aujourd'hui.

304

00:31:30,763 --> 00:31:32,015
Quand tu seras prête.

305

00:31:45,862 --> 00:31:47,238
Ah oui, ça.

306

00:31:48,448 --> 00:31:50,116

Ça arrive parfois.

307

00:31:50,199 --> 00:31:52,368

Vieille maison, mauvaise électricité...

308

00:31:53,786 --> 00:31:56,831

D'après ma vieille tante Shirley,
elle est...

309

00:31:58,833 --> 00:31:59,667

hantée.

310

00:32:15,808 --> 00:32:17,769

C'est l'électricité, vraiment.

311

00:32:18,186 --> 00:32:19,020

Non.

312

00:32:35,078 --> 00:32:36,162

C'est maman.

313

00:32:37,288 --> 00:32:39,415

Tournesol. Arc-en-ciel.

314

00:32:41,209 --> 00:32:43,544

Trois à droite. Quatre à gauche.

315

00:32:43,628 --> 00:32:45,088

Je ne comprends pas.

316

00:32:46,506 --> 00:32:47,674

Quatre cent cinquante.

317

00:32:48,466 --> 00:32:49,926

Elle sait que je suis là.

318

00:33:04,941 --> 00:33:06,401

Elle veut parler.

319

00:33:07,026 --> 00:33:08,361
Arc-en-ciel.

320

00:33:14,158 --> 00:33:15,326
Bon.

321

00:33:18,413 --> 00:33:21,082
Bon. À 9,2 cm, vous avez quoi ?

322

00:33:21,165 --> 00:33:23,042
Je ne sais pas trop. Mme Byers ?

323

00:33:23,376 --> 00:33:24,252
Attendez.

324

00:33:29,841 --> 00:33:34,262
- Six mètres quarante-sept.
- Et de Tippecanoe à Danford Creek ?

325

00:33:35,096 --> 00:33:37,098
Où est Danford ?

326

00:33:37,306 --> 00:33:38,141
Au salon.

327

00:33:41,853 --> 00:33:43,229
Cinq mètres dix.

328

00:33:43,312 --> 00:33:44,605
Et de Danford à Jordan ?

329

00:33:45,231 --> 00:33:48,901
- Allez. Ça doit suffire.
- Non. Pas du tout.

330

00:33:49,861 --> 00:33:51,404
Tu ne peux pas trouver ?

331

00:33:51,487 --> 00:33:54,115
C'est dur. L'échelle est approximative.

332

00:33:54,198 --> 00:33:57,201
Si tu me forçais la main,
ce qui est le cas,

333

00:33:57,285 --> 00:33:59,620
je dirais que le X est...

334

00:34:02,498 --> 00:34:05,626
peut-être à 800 m au sud-est de Danford ?

335

00:34:06,502 --> 00:34:08,129
Merci.

336

00:34:11,841 --> 00:34:14,010
Quoi ? On y va vraiment ?

337

00:34:20,391 --> 00:34:21,517
Je ne sais pas.

338

00:34:21,601 --> 00:34:24,353
Si c'était Margaret Thatcher,
ce serait différent.

339

00:34:26,564 --> 00:34:27,690
Une seconde, Cath.

340

00:34:29,108 --> 00:34:31,069
Ted, tu peux aller ouvrir ?

341

00:34:33,029 --> 00:34:33,905
Désolée.

342

00:34:35,531 --> 00:34:36,407
J'y vais.

343

00:34:38,659 --> 00:34:43,122
Votre ligne est occupée
depuis plus de deux heures, M. Wheeler.

344

00:34:43,206 --> 00:34:45,333
- Vous le savez ?

- Oui.

345

00:34:45,416 --> 00:34:47,126

- Mike est là ?

- Non.

346

00:34:47,502 --> 00:34:49,420

Non ? Mais il est où, bon sang ?

347

00:34:49,754 --> 00:34:51,464

Karen, où est notre fils ?

348

00:34:51,547 --> 00:34:52,715

Chez Will !

349

00:34:52,799 --> 00:34:55,051

- Chez Will.

- Ça ne répond pas chez lui.

350

00:34:55,134 --> 00:34:56,803

Et Nancy ?

351

00:34:57,095 --> 00:34:58,805

Karen, où est Nancy ?

352

00:34:58,888 --> 00:35:00,765

- Chez Ally !

- Chez Ally.

353

00:35:01,307 --> 00:35:04,310

Nos enfants ne vivent plus ici.

Tu ne le savais pas ?

354

00:35:04,393 --> 00:35:06,771

- Sérieux ?

- On a terminé ?

355

00:35:06,854 --> 00:35:09,732

Bordel de merde !

Vous servez vraiment à rien.

356

00:35:09,816 --> 00:35:11,567

Sois poli, dis donc !

357

00:35:26,457 --> 00:35:27,333
Écoute...

358

00:35:28,000 --> 00:35:29,001
J'ai réfléchi...

359

00:35:29,585 --> 00:35:31,003
Je t'aime. Je suis désolé.

360

00:35:31,087 --> 00:35:33,005
Pourquoi je suis désolé, bordel ?

361

00:35:33,089 --> 00:35:34,090
Steve.

362

00:35:34,173 --> 00:35:36,300
Elles sont pour M. ou Mme Wheeler ?

363

00:35:37,009 --> 00:35:38,136
- Non.
- Tant mieux.

364

00:35:38,469 --> 00:35:40,179
-Tu déconnes !
- Nancy n'est pas là.

365

00:35:40,263 --> 00:35:41,806
- Où est-elle ?
- Peu importe.

366

00:35:41,889 --> 00:35:45,017
On a de plus gros soucis
que ta vie amoureuse. Tu as ta batte ?

367

00:35:45,101 --> 00:35:47,353
- Laquelle ?
- Celle avec les clous.

368

00:35:47,436 --> 00:35:49,480
- Pourquoi ?

- Je t'explique en route.

369

00:35:50,857 --> 00:35:52,400

- Maintenant ?

- Oui !

370

00:36:44,952 --> 00:36:45,953

Bordel !

371

00:36:56,672 --> 00:37:00,092

Attendez. Non !

372

00:37:20,988 --> 00:37:26,035

Et c'est la dernière fois qu'on l'a vue.

Après ça, elle a disparu.

373

00:37:26,118 --> 00:37:29,372

Ça fait longtemps,

mais j'ai l'impression que c'était hier.

374

00:37:31,207 --> 00:37:32,833

Oui, j'imagine.

375

00:37:34,418 --> 00:37:35,294

C'est dingue.

376

00:37:36,254 --> 00:37:37,129

Je sais.

377

00:37:37,213 --> 00:37:38,714

C'est dingue, mais...

378

00:37:40,841 --> 00:37:41,926

ça m'a vraiment plu.

379

00:37:43,094 --> 00:37:44,303

- "Plu" ?

- Oui.

380

00:37:44,720 --> 00:37:47,556

- Des trucs m'ont dérangée.

- Quoi ?

381

00:37:47,640 --> 00:37:49,350
Ça manquait d'originalité.

382

00:37:49,433 --> 00:37:50,685
De quoi tu parles ?

383

00:37:50,768 --> 00:37:52,687
J'aurais aimé plus d'originalité,

384

00:37:52,770 --> 00:37:54,313
- c'est tout.
- Tu me crois pas ?

385

00:37:54,397 --> 00:37:58,567
Lucas, allez, sérieux ?
Tu me crois vraiment si crédule ?

386

00:37:58,651 --> 00:38:02,822
- Pourquoi j'inventerais ça ?
- Je sais pas. Pour m'impressionner ?

387

00:38:02,905 --> 00:38:05,574
Ou bien tu es juste taré.

388

00:38:05,658 --> 00:38:08,744
Je te dis tout ça. Des trucs top secrets.

389

00:38:08,828 --> 00:38:11,372
Je risque ma vie. Et tu réagis comme ça ?

390

00:38:11,455 --> 00:38:13,040
Tu risques ta vie ?

391

00:38:13,124 --> 00:38:15,918
- Tu trouves ça drôle ?
- Oui. C'est...

392

00:38:16,919 --> 00:38:17,795
un peu drôle.

393

00:38:18,838 --> 00:38:21,299
Stupide, mais drôle.

394
00:38:22,216 --> 00:38:23,384
Où vas-tu ?

395
00:38:24,385 --> 00:38:26,012
Tu as fini ton histoire, non ?

396
00:38:30,766 --> 00:38:33,394
C'est quoi, ton problème ?
T'as eu ce que tu voulais.

397
00:38:33,477 --> 00:38:35,896
Je voulais faire partie de la bande,
pas une blague.

398
00:38:35,980 --> 00:38:37,189
C'est pas une blague.

399
00:38:37,273 --> 00:38:38,983
Tu as assuré, d'accord ?

400
00:38:39,066 --> 00:38:40,860
Dis aux autres que j'ai tout gobé.

401
00:38:40,943 --> 00:38:43,070
Récupère tes points "expérience".

402
00:38:45,156 --> 00:38:47,158
On a des tas de règles,

403
00:38:47,241 --> 00:38:50,202
mais la plus importante, c'est :
"Les amis ne mentent pas."

404
00:38:50,286 --> 00:38:52,288
Jamais. Quoi qu'il arrive.

405
00:38:52,371 --> 00:38:53,372
C'est vrai ?

406

00:38:54,874 --> 00:38:56,792
Alors, comment tu expliques ça ?

407

00:38:58,544 --> 00:39:00,713
J'étais obligé. Pour te protéger.

408

00:39:00,796 --> 00:39:03,049
Pour me protéger de qui, exactement ?

409

00:39:03,132 --> 00:39:05,468
Des méchants fonctionnaires
du labo de Hawkins ?

410

00:39:05,551 --> 00:39:06,552
Parle moins fort.

411

00:39:06,635 --> 00:39:09,680
Ou bien du Démogorgon
venu d'une autre dimension ?

412

00:39:09,764 --> 00:39:11,390
- Sérieux, ferme-la !
- Non !

413

00:39:11,474 --> 00:39:13,517
En fait, c'était d'Onze, la fille...

414

00:39:14,101 --> 00:39:16,228
Arrête de parler.

415

00:39:17,730 --> 00:39:18,981
Tu vas nous faire tuer.

416

00:39:20,399 --> 00:39:21,984
Tu comprends ?

417

00:39:24,862 --> 00:39:26,030
T'es sérieux ?

418

00:39:26,781 --> 00:39:29,033
Malheureusement, oui.

419

00:39:31,202 --> 00:39:32,078

Prouve-le.

420

00:39:33,579 --> 00:39:34,622

Je ne peux pas.

421

00:39:34,705 --> 00:39:36,540

Et je devrais te faire confiance ?

422

00:39:36,999 --> 00:39:37,833

Oui.

423

00:39:44,965 --> 00:39:46,884

Merde. Je dois filer.

424

00:39:47,843 --> 00:39:50,346

Ne me suis pas dehors, d'accord ?

425

00:39:51,722 --> 00:39:52,973

Tu me crois ?

426

00:40:00,815 --> 00:40:02,191

Je t'avais dit quoi ?

427

00:40:02,733 --> 00:40:05,528

- Je ne suis pas en retard.

- Tu sais de quoi je parle.

428

00:40:07,029 --> 00:40:07,947

Lucas ?

429

00:40:09,115 --> 00:40:10,825

Il a un nom, maintenant ?

430

00:40:12,076 --> 00:40:14,328

La ville est petite.

On n'avait pas rendez-vous.

431

00:40:15,663 --> 00:40:17,665

Tu sais ce qui se passe quand tu mens.

432

00:40:18,707 --> 00:40:19,708
Je ne mens pas.

433

00:40:31,720 --> 00:40:35,349
S'ils essaient de le reproduire ?
Plus on attire l'attention sur nous,

434

00:40:35,433 --> 00:40:37,726
plus il y a de gens au courant,

435

00:40:37,810 --> 00:40:39,728
plus ce scénario risque de se produire.

436

00:40:39,812 --> 00:40:42,481
Je dois donc empêcher
la vérité de se répandre.

437

00:40:42,565 --> 00:40:46,569
Tout comme ces mauvaises herbes.
Coûte que coûte.

438

00:40:49,238 --> 00:40:52,032
Alors, c'est suffisant ?

439

00:40:55,202 --> 00:41:00,166
L'enregistrement, il est suffisant ?
C'est compromettant ?

440

00:41:18,184 --> 00:41:19,602
- Que faites-vous ?
- Je réfléchis.

441

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Avec de la vodka ?

442

00:41:20,811 --> 00:41:23,731
C'est un dépresseur du système nerveux.
Alors, oui.

443

00:41:32,156 --> 00:41:33,491
De la musique ? Sérieux ?

444

00:41:33,574 --> 00:41:35,534

Oui. Ça m'aide à...

445

00:41:36,327 --> 00:41:37,453

Quoi ? Réfléchir ?

446

00:41:54,470 --> 00:41:56,138

Ça va durer combien de temps ?

447

00:41:56,222 --> 00:41:58,057

Longtemps, si tu continues à parler.

448

00:41:58,140 --> 00:42:01,810

La bande est compromettante, oui ou non ?

C'est simple, comme question.

449

00:42:03,938 --> 00:42:06,857

Il n'y a rien de simple
dans ce que vous m'avez dit.

450

00:42:06,941 --> 00:42:08,400

Vous ne nous croyez pas.

451

00:42:08,484 --> 00:42:10,444

Si, mais ce n'est pas le problème.

452

00:42:10,528 --> 00:42:13,906

Ce n'est pas moi qui dois vous croire,
mais eux.

453

00:42:13,989 --> 00:42:15,282

- Eux ?

- Oui.

454

00:42:15,866 --> 00:42:17,493

Avec un "E" majuscule.

455

00:42:17,576 --> 00:42:22,540

Votre prêtre, votre facteur, votre prof,
le monde en général.

456

00:42:23,791 --> 00:42:25,084
Ils n'y croiront pas.

457

00:42:25,167 --> 00:42:27,169
D'où l'enregistrement.

458

00:42:28,462 --> 00:42:30,339
C'est facile à enterrer.

459

00:42:30,422 --> 00:42:33,759
Il a avoué. Vous avez entendu.
Il reconnaît être coupable.

460

00:42:33,842 --> 00:42:35,594
Tu es naïve, Nancy !

461

00:42:36,220 --> 00:42:37,221
Ces gens...

462

00:42:39,056 --> 00:42:41,517
ils ne sont pas programmés comme nous.

463

00:42:41,600 --> 00:42:46,063
Ils ne passent par leur vie à essayer
de voir ce qu'il y a derrière le rideau.

464

00:42:46,855 --> 00:42:48,107
Ils l'aiment, le rideau.

465

00:42:48,190 --> 00:42:51,277
Il leur apporte de la stabilité,
du confort, un cadre.

466

00:42:51,360 --> 00:42:52,361
Ça...

467

00:42:53,028 --> 00:42:54,405
ça ouvrirait le rideau

468

00:42:54,488 --> 00:42:57,032
et le rideau derrière le rideau.

469

00:42:57,116 --> 00:43:02,037
Dès qu'un type avec un minimum d'autorité
dira que c'est des conneries,

470

00:43:02,121 --> 00:43:07,626
tout le monde acquiescera en disant :
"Je le savais ! C'était des conneries."

471

00:43:07,710 --> 00:43:10,212
Faut-il encore
que vous attiriez leur attention.

472

00:43:10,296 --> 00:43:12,006
On a fait tout ça pour rien ?

473

00:43:12,089 --> 00:43:14,383
Je réfléchis.

474

00:43:28,147 --> 00:43:29,773
C'est ridicule.

475

00:43:30,649 --> 00:43:33,193
- J'ai trouvé !
- Quoi ?

476

00:43:33,611 --> 00:43:36,363
C'est trop fort.

477

00:43:40,492 --> 00:43:41,368
C'est mieux.

478

00:43:49,752 --> 00:43:50,753
Parfait.

479

00:43:53,130 --> 00:43:54,173
On coupe avec de l'eau.

480

00:43:54,256 --> 00:43:57,134
- Exactement.
- Attendez. Quoi ?

481

00:43:57,217 --> 00:44:00,179
Votre histoire, on l'édulcore.

482

00:44:02,598 --> 00:44:03,891
Comme cette boisson.

483

00:44:04,683 --> 00:44:06,935
On la rend plus tolérable.

484

00:44:07,895 --> 00:44:14,526
Barbara a peut-être été exposée
à de dangereuses toxines.

485

00:44:14,610 --> 00:44:18,155
Une fuite du labo,
comme la centrale de Three Mile Island.

486

00:44:18,238 --> 00:44:20,532
Un truc flippant, mais familier.

487

00:44:22,326 --> 00:44:25,704
Suffisamment proche
pour que ça l'atteigne là où ça fait mal.

488

00:44:25,788 --> 00:44:28,499
Et les enfoirés qui ont tué Barbara...

489

00:44:28,582 --> 00:44:29,875
Ils vont tomber.

490

00:44:36,924 --> 00:44:38,425
Qu'est-ce que c'est ?

491

00:44:38,509 --> 00:44:40,594
De la terre qu'on a prélevée hier.

492

00:44:41,387 --> 00:44:44,306
Bien. Qu'est-ce qui vous embête ?

493

00:44:44,390 --> 00:44:47,309
On n'a trouvé

aucun signe de contamination.

494

00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Rien de dangereux à part des pesticides.

495

00:44:50,104 --> 00:44:51,438
C'est une ferme.

496

00:44:51,522 --> 00:44:54,108
Oui. Exactement. Mais...

497

00:45:24,513 --> 00:45:25,514
Comme ça ?

498

00:45:27,266 --> 00:45:28,142
Oui.

499

00:45:33,355 --> 00:45:34,940
Je peux m'asseoir ici ?

500

00:45:36,191 --> 00:45:37,067
Oui.

501

00:45:37,151 --> 00:45:39,528
Ça ne va pas te perturber ?

502

00:45:39,611 --> 00:45:40,863
- Non.
- D'accord.

503

00:45:41,447 --> 00:45:45,325
Si tu parles à Terry,
tu peux lui dire que je l'aime très fort ?

504

00:45:45,409 --> 00:45:47,494
Que je suis désolée
de ne pas l'avoir crue...

505

00:45:47,578 --> 00:45:49,955
- Tais-toi.
- Désolée.

506

00:45:51,999 --> 00:45:55,878
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

507

00:45:57,254 --> 00:45:58,756
Trois à droite. Quatre à gauche.

508

00:45:59,673 --> 00:46:00,674
Quatre cent cinquante.

509

00:46:01,925 --> 00:46:03,010
Respire.

510

00:46:03,886 --> 00:46:07,639
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

511

00:46:08,474 --> 00:46:11,477
Trois à droite. Quatre à gauche.
Quatre cent cinquante.

512

00:46:12,478 --> 00:46:14,354
- Respire.
- Maman ?

513

00:46:15,063 --> 00:46:18,442
- Tournesol. Arc-en-ciel.
- Maman, c'est moi...

514

00:46:18,525 --> 00:46:20,360
Trois à droite. Quatre à gauche.

515

00:46:20,444 --> 00:46:21,904
- Quatre cent cinquante.
- Jane.

516

00:46:22,529 --> 00:46:24,281
Respire. Tournesol.

517

00:46:24,364 --> 00:46:25,491
Je suis là.

518

00:46:26,575 --> 00:46:27,785

Quatre cent cinquante.

519

00:46:28,827 --> 00:46:32,623
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

520

00:46:32,706 --> 00:46:34,958
- Je suis rentrée.
- Non.

521

00:46:39,338 --> 00:46:40,339
Maman !

522

00:46:54,520 --> 00:46:56,021
- Mon bébé !
- Je fais quoi ?

523

00:46:56,104 --> 00:46:57,606
- Je fais quoi ?
- Respire.

524

00:46:58,357 --> 00:46:59,691
Respire.

525

00:46:59,775 --> 00:47:01,401
Respire. D'accord ?

526

00:47:02,027 --> 00:47:03,737
Ils arrivent. D'accord ?

527

00:47:05,405 --> 00:47:08,116
Restez avec nous, ma belle.

528

00:47:42,776 --> 00:47:43,652
Salut.

529

00:47:46,905 --> 00:47:47,739
Jane ?

530

00:47:47,823 --> 00:47:50,200
- Où est Jane ?
- Je suis désolée.

531

00:47:50,284 --> 00:47:51,451
Non, je l'ai vue.

532

00:47:51,535 --> 00:47:53,787
- Elle ne respirait pas.
- Elle pleurait.

533

00:47:54,496 --> 00:47:56,790
- Non.
- Je l'ai entendu. Il était là.

534

00:47:57,708 --> 00:47:59,209
- Qui ça ?
- Il l'a prise.

535

00:47:59,293 --> 00:48:01,336
Ne l'enlève pas ! Terry !

536

00:48:01,837 --> 00:48:03,797
- Terry !
- Non !

537

00:48:05,924 --> 00:48:08,719
Trois à droite. Quatre à gauche.

538

00:48:36,330 --> 00:48:37,915
Je peux voir votre badge ?

539

00:48:39,499 --> 00:48:41,501
Reculez !

540

00:48:48,300 --> 00:48:49,968
Jane ?

541

00:49:01,438 --> 00:49:03,398
Jane... Non !

542

00:49:03,482 --> 00:49:06,985
Non ! C'est ma fille !

543

00:49:07,069 --> 00:49:08,987

C'est ma fille !

544

00:49:25,587 --> 00:49:26,713
Quatre cent cinquante.

545

00:49:40,477 --> 00:49:42,354
Respire. Ils arrivent.

546

00:49:42,980 --> 00:49:44,231
Restez avec nous, ma belle.

547

00:49:44,982 --> 00:49:46,149
Tournesol.

548

00:49:47,234 --> 00:49:48,902
Trois à droite. Quatre à gauche.

549

00:49:48,986 --> 00:49:51,780
- Arc-en-ciel. Quatre cent cinquante.
- Respire.

550

00:49:52,447 --> 00:49:54,741
Tournesol. Arc-en-ciel.

551

00:49:56,034 --> 00:49:57,411
- Quatre cent cinquante.
- Respire.

552

00:49:57,494 --> 00:49:59,997
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Respire.

553

00:50:00,080 --> 00:50:02,833
- Tournesol. Arc-en-ciel.
- Respire.

554

00:50:02,916 --> 00:50:04,751
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Respire.

555

00:50:04,835 --> 00:50:06,503
Quatre cent cinquante.

Tournesol. Arc-en-ciel.

556

00:50:08,171 --> 00:50:13,343

Tournesol. Arc-en-ciel.

Trois à droite. Quatre à gauche.

557

00:50:13,427 --> 00:50:18,306

Quatre cent cinquante. Respire. Tournesol.

558

00:50:21,143 --> 00:50:22,978

Il n'y a rien ici.

559

00:50:23,061 --> 00:50:25,272

- On y est presque ?

- Pas loin.

560

00:50:25,355 --> 00:50:26,523

Ça veut dire quoi ?

561

00:50:26,606 --> 00:50:28,900

On n'est pas loin. Ce n'est pas précis.

562

00:50:28,984 --> 00:50:30,027

Après tout ce boulot !

563

00:50:30,110 --> 00:50:33,697

Je t'ai dit que l'échelle
était approximative. Il fallait...

564

00:50:33,780 --> 00:50:35,449

- Tourne à droite.

- Quoi ?

565

00:50:35,532 --> 00:50:37,075

- Je l'ai vu.

- Où ça ?

566

00:50:37,159 --> 00:50:38,952

Dans mes souvenirs immédiats.

567

00:50:39,286 --> 00:50:40,787

- Tes quoi ?

- Tourne à droite !

568

00:50:51,381 --> 00:50:52,424
Ça va ?

569

00:50:54,509 --> 00:50:55,427
Super-espion.

570

00:50:55,510 --> 00:50:57,679
Qu'est-ce que Jim fait ici ? Joyce ?

571

00:50:57,763 --> 00:51:02,392
- Les garçons, restez ici.
- Non. Maman, c'est dangereux.

572

00:51:02,476 --> 00:51:05,353
C'est pour ça que vous devez rester ici !

573

00:51:06,688 --> 00:51:07,689
Hopper !

574

00:51:09,775 --> 00:51:12,444
Attention. Tu vas tomber dans le trou.

575

00:51:14,196 --> 00:51:15,238
Les plantes grimpantes.

576

00:51:17,824 --> 00:51:18,700
Donne-moi ça.

577

00:51:18,784 --> 00:51:20,994
- La pelle ?
- Oui, donne-la-moi.

578

00:51:34,049 --> 00:51:35,383
Aide-moi à descendre.

579

00:51:35,467 --> 00:51:38,512
- Qu'est-ce que tu racontes ?
- Bob ! Tout de suite !

580

00:51:50,941 --> 00:51:52,359
Hopper !

581
00:51:58,573 --> 00:52:01,451
- Que se passe-t-il ? On est où ?
- Tu vas bien ?

582
00:52:01,535 --> 00:52:04,663
Des tunnels. C'est la carte de Will ?

583
00:52:04,746 --> 00:52:05,747
Hopper !

584
00:52:05,831 --> 00:52:07,457
On est dans la carte de Will ?

585
00:52:07,541 --> 00:52:11,086
Hopper !

586
00:52:11,169 --> 00:52:12,462
On est dans la carte.

587
00:52:12,963 --> 00:52:14,381
Hopper !

588
00:52:14,464 --> 00:52:17,217
- On est vraiment dans la carte.
- Hopper !

589
00:52:17,300 --> 00:52:18,969
Comment il savait tout ça ?

590
00:52:26,017 --> 00:52:26,893
Bob !

591
00:52:27,727 --> 00:52:29,020
Par ici !

592
00:52:29,771 --> 00:52:31,565
C'est à lui.

593

00:52:32,983 --> 00:52:34,442
Il doit être de ce côté.

594
00:52:36,027 --> 00:52:37,070
Viens.

595
00:52:41,324 --> 00:52:42,659
Hopper !

596
00:52:45,912 --> 00:52:49,374
Tu vois quelque chose ?
Dans tes souvenirs immédiats ?

597
00:53:08,226 --> 00:53:09,936
Hopper !

598
00:53:16,651 --> 00:53:17,611
Quoi ?

599
00:53:18,737 --> 00:53:19,613
C'est...

600
00:53:23,992 --> 00:53:25,076
C'est son bras.

601
00:53:32,209 --> 00:53:33,585
Ça l'étrangle.

602
00:53:34,920 --> 00:53:35,795
Couteau.

603
00:53:35,879 --> 00:53:37,631
- Couteau ?
- Il est là-bas.

604
00:53:41,760 --> 00:53:42,802
Mains !

605
00:53:47,724 --> 00:53:48,683
Allez, coupe.

606

00:53:53,480 --> 00:53:54,898
Saloperie !

607

00:53:58,818 --> 00:54:02,239
Mon Dieu. Hopper, tu vas bien ?

608

00:54:02,322 --> 00:54:05,367
- Joyce.
- Ça va ?

609

00:54:06,493 --> 00:54:08,745
- Salut, Bob.
- Salut, Jim.

610

00:54:10,080 --> 00:54:11,081
Mon Dieu !

611

00:54:12,582 --> 00:54:15,335
Filez ! Dégagez la zone.

612

00:54:15,418 --> 00:54:16,253
Attendez.

613

00:54:16,336 --> 00:54:17,545
Filez, vite !

614

00:54:25,637 --> 00:54:26,972
Will ? Ça va ?

615

00:54:28,723 --> 00:54:30,058
Will, qu'y a-t-il ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.